

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

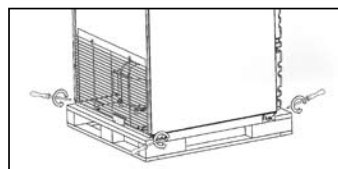
Πριν την χρήση, παρακαλούμε διαβάστε και ακολουθήστε όλους τους κανόνες ασφαλείας και τις οδηγίες λειτουργίας. Στην πολιτική της CRYSTAL είναι η συνεχής βελτίωση των προϊόντων της και διατηρεί το δικαίωμα της αλλαγής υλικών και χαρακτηριστικών χωρίς προειδοποίηση.

1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- ⚠ Αυτό το σύμβολο ασφαλείας / προειδοποίησης αναφέρεται σε πιθανές πηγές κινδύνου.
- ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ/ Μην αποθηκεύεται ή χρησιμοποιείται οποιοδήποτε εύφλεκτο υγρό ή αέριο στον καταψύκτη. Οι ατμοί των ουσιών αυτών μπορούν να προκαλέσουν πυρκαγιά ή έκρηξη.
- ⚠ Προκειμένου να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας, ατυχήματος, ακολουθήστε πιστά τις οδηγίες με αυτό το σύμβολο στην & « Ηλεκτρική σύνδεση».
- ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ/ Ποτέ μην καθαρίζετε την συσκευή με εύφλεκτα υγρά. Οι ατμοί τους μπορούν να δημιουργήσουν κίνδυνο πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ/ Προτού ξεκινήσετε να καθαρίζετε την συσκευή ή τις ενδεικνυόμενες εργασίες συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει το φις της συσκευής από την πρίζα. Αν παραλείψετε την ενέργεια αυτή μπορείτε να προκαλέσετε ηλεκτροπληξία.
- ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ/ Μην συνδέετε ή αποσυνδέετε το φις στην πρίζα όταν τα χέρια σας είναι υγρά.
- ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ/ Οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό.
- ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/ Η ηλεκτρική ασφάλεια στην γραμμή που θα συνδέσετε την συσκευή θα πρέπει να είναι 16 amperes.
- ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/ Προκειμένου να καθαρίσετε την συσκευή μην χρησιμοποιείται διαλυτικά γιατί μπορεί να ξεθωριάσετε τα χρώματα.
- ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/ Αν στον καταψύκτη σας υπάρχει ένα αυτοκόλλητο με το σύμβολο ⚠ σημαίνει ότι η συσκευή περιέχει ένα μικρό ποσό R290 (προπάνιο), εύφλεκτος υδρογονάνθρακας, ως ψυκτικό μέσο και φιλικό στο περιβάλλον.
- ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/ Μην αποθηκεύεται προϊόντα πάνω από την γραμμή φόρτωσης (κόκκινη ενδεικτική γραμμή φόρτωσης στο εσωτερικό πλαϊνό του καταψύκτη).

2. ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Η συσκευή να μεταφέρεται πάντα σε οριζόντια θέση.

**3. ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**

3.1 Πριν χρησιμοποιήσετε τον καταψύκτη σας.

3.1.α Αποσυσκευάστε την συσκευή σας

3.1.β Ελέγξτε ότι υπάρχουν όλα τα παρακάτω:

1) καλάθια αποθήκευσης των προϊόντων σύμφωνα με την παραγγελία σας,

2) οδηγίες εγκατάστασης, λειτουργίας και συντήρησης.

3.1.γ Πριν συνδέσετε το φις του καταψύκτη στην πρίζα, αφήστε τον για λίγο χρόνο σε ακινησία. Έτσι μειώνετε την πιθανότητα μιας δυσλειτουργίας στο ψυκτικό κύκλωμα που μπορεί να προέλθει από την μεταφορά.

3.1.δ Καθάρισε τις εσωτερικές επιφάνειες του καταψύκτη και το λάστιχο με χλιαρό νερό χρησιμοποιώντας ένα μαλακό ύφασμα ή σφουγγάρι.

3.2 Εγκατάσταση του καταψύκτη σας

3.2.α Τοποθετήστε τον καταψύκτη κατά προτίμηση σε ξηρό μέρος. Αυξημένη υγρασία στον αέρα θα προκαλέσει τον γρήγορο σχηματισμό πάγου στο εσωτερικό του καταψύκτη, απαιτώντας πιο συχνή απόψυξή του.

3.2.β Τοποθετήστε τον καταψύκτη μακριά από την απ'ευθείας έκθεσή του στον ήλιο και σε άλλες πηγές θερμότητας όπως: φούρνους, καλοριφέρ κλπ. Έτσι θα αποφύγετε την αύξηση της ηλεκτρικής κατανάλωσης και θα προστατέψετε τα χρώματα των πλαστικών και μεταλλικών επιφανειών.

3.2.γ Τοποθετήστε τον καταψύκτη σ' ένα επίπεδο δάπεδο ικανό να αντέξει το βάρος του όταν είναι πλήρως φορτωμένος με προϊόντα.

3.2.δ Αλφαδιάστε τον καταψύκτη αριστερά – δεξιά και μπρος – πίσω.

3.2.ε Διασφαλίστε έναν ελεύθερο χώρο, 10 cm, μπροστά από τα ανοίγματα του μηχανοστάσιου προκειμένου να υπάρχει μια καλή κυκλοφορία αέρα για την ψύξη του συμπιεστή και του συμπυκνωτή.

3.2.στ Αφού συνδέστε ηλεκτρικά τον καταψύκτη, αφήστε τον να κατεβάσει θερμοκρασία προτού τοποθετήσετε προϊόντα στο εσωτερικό του.

4. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

4.1 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / Κίνδυνος πυρκαγιάς.

Μην χρησιμοποιείτε προέκταση για το καλώδιο παροχής ρεύματος.

Μπορείτε να προκαλέσετε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά. Αν το καλώδιο παροχής ρεύματος είναι κοντό, καλέστε έναν αδειούχο ηλεκτρολόγο προκειμένου να εγκαταστήσει μια πρίζα κοντά στον καταψύκτη.

4.2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

Χρησιμοποιείτε μια πρίζα με γείωση. Μην ακυρώνετε την γείωση.

Αν πράξετε διαφορετικά μπορείτε να προκαλέσετε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά.

4.3 Αν το καλώδιο παροχής ρεύματος καταστραφεί, να αντικατασταθεί από έναν αδειούχο ηλεκτρολόγο.

5. ΕΛΕΓΧΟΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

5.1 Όταν πρωτοξεκινάτε την συσκευή μετά από μια διακοπή, π.χ. απόψυξη, αφήστε την να λειτουργήσει λίγο χρόνο, προκειμένου να κατεβάσει θερμοκρασία, προτού τοποθετήσετε προϊόντα στο εσωτερικό της. Προβλέπεται ότι ο συμπιεστής, όταν πρωτοξεκινά, για λίγο χρόνο θα λειτουργεί συνεχώς.

5.2 Μόνο για το μοντέλο: **OPTIMUS 16 – έκδοση inverter.**

Ο συμπιεστής είναι μεταβλητών στροφών, μέγιστης εξοικονόμησης ενέργειας. Αυτό επιτυγχάνεται με την σχεδόν συνεχή λειτουργία του σε χαμηλές στροφές, αποφεύγοντας τις ενεργοβόρες εκκινήσεις – διακοπές λειτουργίας του. Προβλέπεται ότι θα σταματά μόλις για λίγα λεπτά. Επίσης προβλέπεται ότι στο πρωτοξεκίνημά του θα χρειαστούν μερικές ώρες συνεχούς λειτουργίας μέχρι το πρώτο σταμάτημά του.

5.3 Ο θερμοστάτης είναι τοποθετημένος πίσω από την προστατευτική σχάρα του μηχανοστασίου. Η εργοστασιακή θέση του θερμοστάτη λογικά καλύπτει τις ανάγκες σας. Αν θέλετε να την διαφοροποιήσετε, μπορείτε να το κάνετε στρέφοντας το κουμπί του θερμοστάτη, σύμφωνα με την φορά των δεικτών του ρολογιού, από τη θέση 1- ζεστές θερμοκρασίες- στην θέση 7 -ψυχρές θερμοκρασίες-. Πρακτικά σας συστήνουμε την ένδειξη 3 -4. Για μοντέλα με ηλεκτρονικό θερμοστάτη επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

5.4 Για να θέσετε εκτός λειτουργίας τον καταψύκτη, στρέψτε το κουμπί του θερμοστάτη στην θέση 0.

5.5 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/ Θέτοντας τον θερμοστάτη στην θέση 0, σταματάτε τη λειτουργία του ψυκτικού κύκλου, αλλά ο καταψύκτης σας είναι ακόμη υπό τάση.

6. ΑΠΟΨΥΞΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΨΥΚΤΗ

- 6.1 Κάντε απόψυξη και καθαρίστε τον καταψύκτη σας όταν σχηματισθεί στο εσωτερικό του πάχος πάχους περίπου 15 mm. Αν το μέρος που λειτουργεί έχει πολύ υγρασία, ο καταψύκτης σας θα χρειάζεται πιο συχνές αποψύξεις και καθαρίσματα.
- 6.2  ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/ Βγάλτε το φιν από την πρίζα, προτού ξεκινήσετε απόψυξη ή καθαρίσμα.
- 6.3  ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/ Προκειμένου να κάνετε πιο γρήγορη απόψυξη, μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές όπως ανεμιστήρες - πιστολάκι για τα μαλλιά. Μπορεί να προκαλέσετε ηλεκτροπληξία.
- 6.4 Για να καθαρίσετε τον πάγο απομακρύνετε όλα τα κατεψυγμένα προϊόντα. Μπορείτε να τα τοποθετήσετε σε έναν άλλον καταψύκτη ή σε ένα κρύο μέρος.
- 6.5 Αφήστε τα καπάκια του ανοικτά.
- 6.6 Ανοίξτε το πώμα της αποχέτευσης που βρίσκεται στον εσωτερικό πάτο του καταψύκτη και χρησιμοποιήστε ένα μεγάλο σφουγγάρι για να απομακρύνετε γρηγορότερα το νερό.
- 6.7 Για την απόξεση του πάγου χρησιμοποιείτε μια πλαστική ξύστρα.
- 6.8  ΚΙΝΔΥΝΟΣ / Μην χρησιμοποιείτε μαχαίρια ή άλλα αιχμηρά εργαλεία για απόψυξη. Μπορεί να προκαλέσετε ζημιά.
- 6.9 Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό ύφασμα ή σφουγγάρι για να καθαρίσετε το λάστιχο.
- 6.10 Όταν στεγνώσει ο εσωτερικός κάδος του καταψύκτη, κλείστε το πώμα της αποχέτευσης.
- 6.11 Κλείστε τα καπάκια.
- 6.12 Βάλτε το φιν στην πρίζα και αφήστε τον καταψύκτη να λειτουργήσει τουλάχιστον 1 ώρα προτού επανατοποθετήσετε τα προϊόντα που είχατε απομακρύνει.

7. MAINTENANCE

- 7.1 Αν ο καταψύκτης σας δεν λειτουργεί ή δεν λειτουργεί ικανοποιητικά, προτού καλέσετε για service, συμβουλευτείτε τον οδηγό επίλυσης προβλημάτων, &10.
- 7.2 Αν ο συμπυκνωτής έχει φυλλαράκια αλουμινίου σκονισμένα, μπουκωμένα:
 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ, βγάλτε πρώτα το φιν από την πρίζα και καθαρίστε τα με μια ηλεκτρική σκούπα ή με ένα μαλακό πινέλο. Επίσης καθαρίστε από την σκόνη τις έλικες του ανεμιστήρα του συμπυκνωτή χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί.
- 7.3  ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/ Άλλες εργασίες συντήρησης του καταψύκτη σας πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

8. ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

- 8.1 Εγκαταστήστε τον καλά. Μακριά από πηγές θερμότητας, όχι στην απ' ευθείας έκθεση στον ήλιο, σε ένα καλά αεριζόμενο χώρο και κρατώντας ελεύθερο τον χώρο γύρω από τα ανοίγματα του μηχανοστασίου.
- 8.2 Κλείστε τα καπάκια. Βεβαιωθείτε ότι τα καπάκια έχουν κλείσει καλά.
- 8.3 Να κάνετε απόψυξη και να καθαρίζετε τον εσωτερικό κάδο.
- 8.4 Διατηρείστε τον συμπυκνωτή καθαρό αν έχει φυλλαράκια αλουμινίου.

9. WIRING DIAGRAM

Είναι τυπωμένο σε αυτοκόλλητο που βρίσκεται στο μηχανοστάσιο.

10. ΥΛΙΚΑ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Μόνο για μοντέλα: **VENUS 36-46-56 ELEGANTE, VENUS 16-26-36-46-56, VETRINE CURVED, VENUS 16-26-36-46-56 VETRINE, OPTIMUS 16, VENUS 26-36-46-56 S.G.L. N.L. CANOPY BOX, ICE CREAM BICYCLE, ICE CREAM CART.**

Το ένθετο στο παρόν εγχειρίδιο, σας δίνει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες που μπορείτε να χρειάζεστε, προκειμένου να ολοκληρώσετε το μοντάζ του καταψύκτη σας.

11. ΟΔΗΓΟΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΟΡΙΖΟΝΤΙΩΝ ΚΑΤΑΨΥΚΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ
Ο καταψύκτης δεν λειτουργεί	• Δεν είναι στην πρίζα • Βραχυκύκλωμα ή καμένη ασφάλεια • Ο συμπιεστής δεν λειτουργεί
Η θερμοκρασία στο εσωτερικό του καταψύκτη είναι πολύ χαμηλή	Η θέση επιλογής του θερμοστάτη δεν είναι σωστή ή ο θερμοστάτης δεν λειτουργεί
Η θερμοκρασία στο εσωτερικό του καταψύκτη είναι πολύ υψηλή / Ο συμπιεστής δουλεύει συνέχεια	• Μια μεγάλη ποσότητα από ζεστά / ξεπαγωμένα προϊόντα μπορούν να έχουν τοποθετηθεί πρόσφατα. Περιμένετε μέχρι ο καταψύκτης σας να φθάσει την επιλεγείσα θερμοκρασία • Τα καπάκια δεν είναι πλήρως κλειστά • Ο συμπυκνωτής καλύφθηκε από σκόνη και σκουπίδια (μόνο για συμπυκνωτές με φυλλαράκια αλουμινίου) • Η εξωτερική θερμοκρασία είναι υψηλότερη από την προβλεπόμενη • Δεν υπάρχει αρκετός ελεύθερος χώρος για κυκλοφορία αέρα μπροστά από τα ανοίγματα του μηχανοστασίου • Ο ανεμιστήρας του συμπυκνωτή είναι εκτός λειτουργίας • Υπάρχει διαρροή ψυκτικού υγρού στο κύκλωμα
Δυνατός θόρυβος στο ξεκίνημα του συμπιεστή	Είναι προβλέψιμος. Ο ήχος θα μειωθεί ή θα εξαφανισθεί καθώς ο καταψύκτης θα συνεχίσει να λειτουργεί
Ήχοι μπουρμπουλήθρας ή γαργάρας, όπως όταν βράζει το νερό	Είναι προβλέψιμοι. Προέρχονται από την κυκλοφορία του ψυκτικού υγρού
Δονήσεις	• Ο καταψύκτης ακουμπά στον τοίχο. Απομακρύνετε τον από τον τοίχο • Ο καταψύκτης δεν πατά σε επίπεδη επιφάνεια
Στα εσωτερικά τοιχώματα του καταψύκτη η υγρασία σχηματίζεται σε πάγο	Ο καιρός είναι ζεστός και υγρός και αυξάνεται ο σχηματισμός πάγου στα εσωτερικά τοιχώματα. Είναι προβλέψιμο.

INSTRUCTIONS OF INSTALLATION, OPERATION & MAINTENANCE

Before use, please read and follow all safety rules and operating instructions.

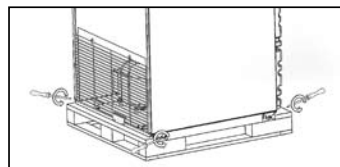
Crystal has a policy of continuous improvement on its products and reserves the right to change materials and specifications without notice.

1. SAFETY

- ⚠ This safety symbol alerts you to potential hazards.
- ⚠ DANGER/ Do not store or use gasoline or other flammable vapors and liquids in the freezer. The fumes can create a fire hazard or explosion.
- ⚠ To reduce the risk of fire, electrical shock, burns, personal injury, follow carefully the instructions with this symbol in & “Electrical connection”
- ⚠ DANGER/ Never clean the appliance with flammable fluids. These fumes can create a fire hazard or explosion.
- ⚠ DANGER/ Before proceeding with cleaning and maintenance operations, make sure that the power line of the unit is disconnected. Failure to do so can result in electrical shock or death.
- ⚠ DANGER/ Do not connect or disconnect the electric plug when your hands are wet.
- ⚠ DANGER/ The maintenance operations must be executed by an authorized technician.
- ⚠ WARNING/ The fuse or circuit breaker size should be 16 amperes.
- ⚠ WARNING/ Do not use solvent cleaning agents or abrasives on the interior. These cleaners may damage or discolor the interior.
- ⚠ WARNING/ If on your freezer there is a mark with the symbol ⚠ means that the device contains a small amount of R290 (propane), hydrocarbon flammable as coolant and friendly to the environment.
- ⚠ WARNING/ Do not store products exceeding the load line limit (indicative red horizontal line in the interior of the freezer).

2. TRANSPORTATION

Always transport the appliance in horizontal position.

**3. INSTALLATION INSTRUCTIONS****3.1 Before using your freezer**

3.1.a Remove the exterior and interior packing.

3.1.b Check to be sure you have all of the following parts: a) storage baskets according to your order, b) instructions of installation, operation & maintenance.

3.1.c Before connecting the freezer to the power source, it is necessary to let it stand for some time. So you will reduce a possible malfunction in the cooling system which it becomes from the transportation.

3.1.d Clean the interior surface and gasket with lukewarm water using a soft cloth or sponge.

3.2 Installation of your freezer

3.2.a Locate the freezer preferably in dry areas. Too much moisture in the air will cause frost to form quickly on the interior surface, requiring more frequent defrosting of the freezer.

3.2.b Locate the freezer away from direct sunlight and heat sources such as: oven, radiator or other. So you will avoid the increasing of electrical consumption and you protect the colors of the plastic and metallic parts.

3.2.c Place your appliance on a horizontal floor that is strong enough to support the appliance when it is fully loaded.

3.2.d Level the freezer from side to side and front to back.

3.2.e Allow 10 cm of space in front of engine compartment openings to improve the air circulation for compressor and condenser cooling.

3.2.f After plugging the appliance, allow the unit to cool down before placing products inside.

4. ELECTRICAL CONNECTION

4.1 **WARNING** / Fire hazard.

Do not use an extension cord. If not, you can cause electrical shock, fire, death. If the power cord is too short, have a qualified electrician or service technician install an outlet near the freezer.

4.2 **WARNING** / Electrical shock hazard.

Plug into a grounded wall outlet. Do not remove ground. If not, you can cause electrical shock, fire, death.

4.3 If the power cord is damaged, have it replaced by an authorized electrician.

5. TEMPERATURE CONTROL

5.1 The first time you turn on the appliance after a disconnection, for e.g. defrost, let it run for a few time before putting the products inside. This will ensure the cabinet is thoroughly chilled before products is put in. During some time the compressor will run constantly. This is normal.

5.2 Only for model: **OPTIMUS 16 – inverter edition.**

The variable speed compressor offers maximum low energy consumption.

This is achieved with the longest duty cycle that the system allow in low rpm, avoided in this way to reduce the No of start-ups / stops of the compressor. The compressor stop only for few minutes. This is normal. Also it is normal than when the compressor starts for the first time, it will need some hours continuous running until it's first stop.

5.3 The thermostat is located behind the engine compartment grill. The thermostat position No is presetted by the manufacturer and normally can cover your needs. If you want to modify the presetted position No, you have to turn the thermostat knob clockwise, from position 1 warmest temperatures to position 7 coldest temperatures. We advise you to set it between 3 - 4 position. For models with electronic thermostat conduct with the supplier.

5.4 To turn the freezer off, turn the thermostat knob to 0.

5.5 **WARNING** / Setting the thermostat knob to 0 , you stop the cooling cycle but does not shut off the power to the freezer.

6. DEFROSTING AND CLEANING YOUR FRREZER

6.1 Defrost and clean your freezer when frost has built up to about 15 mm thickness. If the area has to much moisture, the freezer may need more frequent defrosting and cleaning.

6.2 **WARNING** / Unplug the freezer, before cleaning or defrosting.

6.3 **WARNING** / Do not places electrical devices such as fans air hair dryers in freezer for faster defrosting. You can cause electrical shock or death.

- 6.4 Remove all frozen products for cleaning the frost. Leave the frozen products in another freezer or in a cool area.
- 6.5 Leave lid open.
- 6.6 Open the defrost water drain tap (located on the inner bottom) and use a large sponge to remove water faster.
- 6.7 Use a plastic scraper to remove frost.
- 6.8  DANGER / Do not use a knife or other sharp tools for defrosting. You can cause damage.
- 6.9 Use a soft sponge or cloth to clean the gasket.
- 6.10 When the interior of the freezer is dry, replace the drain tap.
- 6.11 Close the lid.
- 6.12 Plug in and turn on the freezer at least 1 hour before replacing the frozen products.

7. MAINTENANCE

- 7.1 If your freezer does not work or if it does not work properly, before calling for service, see the troubleshooting guide on & 10.
- 7.2 If the condenser has aluminum sheets dirty or dusty:
 -  WARNING, unplug the freezer from the power and clean them with a vacuum cleaner or soft paint brush. Clean also the blades of the condenser ventilator by using piece of cloth.
- 7.3  WARNING / Other maintenance jobs can proceed only from authorized technicians.

8. TIPS ON SAVING ENERGY

- 8.1 Install it well.
Far from heat sources, from direct sunlight, in a well aired place and keeping free the space around from engine compartment openings.
- 8.2 Close the lids. Make sure that the lids are properly closed.
- 8.3 Defrost and clean the interior tank.
- 8.4 Keep the condenser clean if it has aluminum sheets.

9. WIRING DIAGRAM

It is printed on a sticker in the engine compartment.

10. MATERIAL AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Only for models: **VENUS 36-46-56 ELEGANTE, VENUS 16-26-36-46-56 VETRINE CURVED, VENUS 16-26-36-46-56 VETRINE, OPTIMUS 16, VENUS 26-36-46-56 S.G.L. N.L. CANOPY BOX, ICE CREAM BICYCLE, ICE CREAM CART.**

An insert in the present manual, gives you all the necessary information you might need, to complete the montage of your freezer.

11. TROUBLESHOOTING GUIDE

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE
Freezer does not operate	• Not plugged in • The circuit breaker tripped or blown fuse • Compressor is out of order
Temperature inside the freezer is too cold	Thermostat is not set correctly or is out of order
Temperature inside the freezer is too warm / Compressor seems to run too long	• A large amount of warm / unfrozen products might have been stored recently. Wait until the freezer reach its selected temperature • The lids are not closed completely • The condenser is covered with dust and dirt (only for condensers with aluminum sheets) • The outside temperature is hotter than normal • There is no enough air circulation space in front of engine compartment openings • The condenser fan motor is out of order • There is a refrigerant leakage in the circuit
Popping or cracking sound when compressor comes on	This is normal. Sound will level off or disappear as freezer continues to run
Bubbling or gurgling sound, like water boiling	This is normal. It comes from the refrigerant circulating
Vibrations	• The freezer is touching the wall. Move it from the wall. • The freezer is not a level surface.
Moisture forms in frost on inside freezer walls	Weather is hot and humid, which increases internal rate of frost build – up. This is normal.

CONGELATORI ORIZZONTALI

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE. IL FUNZIONAMENTO E LA MANUTENZIONE

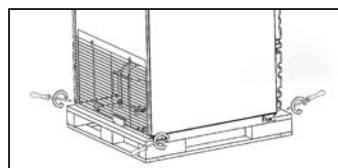
Prima dell'uso, leggere e seguire tutte le norme di sicurezza e le istruzioni operative. La politica della CRYSTAL prevede il continuo miglioramento dei prodotti e l'azienda si riserva il diritto di modificare materiali e caratteristiche senza preavviso.

1. SICUREZZA

- ⚠ Questo simbolo di sicurezza / avvertenza si riferisce a possibili fonti di pericolo.
- ⚠ PERICOLO / Non stoccare o utilizzare liquidi o gas infiammabili nel congelatore. I vapori di queste sostanze possono causare incendi o esplosioni.
- ⚠ Per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche, infortuni, seguire attentamente le istruzioni con questo simbolo in & "Collegamento elettrico".
- ⚠ PERICOLO / Non pulire mai l'apparecchio con liquidi infiammabili. I loro vapori possono causare incendi o esplosioni.
- ⚠ PERICOLO / Prima di iniziare a pulire l'apparecchio o prima di effettuare i lavori di manutenzione del caso, assicurarsi di aver scollegare l'alimentazione di rete. Se si trascura questa azione, c'è il rischio di scossa elettrica.
- ⚠ PERICOLO / Non collegare o scollegare l'alimentazione di rete con le mani bagnate.
- ⚠ PERICOLO / I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un tecnico autorizzato.
- ⚠ AVVERTENZA / Il fusibile della linea con la quale verrà collegato l'apparecchio deve essere di 16 ampere.
- ⚠ AVVERTENZA / Per la pulizia dell'apparecchio non utilizzare solventi perché possono sbiadire i colori.
- ⚠ AVVERTENZA / Se sul congelatore c'è un adesivo con il simbolo ⚠ significa che l'apparecchio contiene una piccola quantità di R290 (propano), idrocarburo infiammabile, come refrigerante ed eco-compatibile.
- ⚠ AVVERTENZA / Non conservare i prodotti al di sopra della linea di carico (linea di carico indicativa, rossa, sul fianco interno del congelatore).

2. TRASPORTO

L'apparecchio deve sempre essere trasportato in posizione orizzontale.



3. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

3.1 Prima di utilizzare il congelatore.

3.1.a Togliere l'apparecchio dall'imballaggio

3.1.b Controllare che siano presenti i seguenti elementi:

- 1) cestelli di immagazzinamento dei prodotti, in base all'ordinazione,
- 2) istruzioni per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione.

3.1.c Prima di collegare il congelatore all'alimentazione elettrica, lasciarlo fermo per un po'. Così si riduce la possibilità di un malfunzionamento al circuito di raffreddamento, che può essere causato dal trasporto.

3.1.d Pulire le superfici interne del congelatore e le guarnizioni con acqua tiepida, utilizzando un panno morbido o una spugna.

3.2 Installazione del congelatore

3.2.a Collocare il congelatore preferibilmente in un ambiente asciutto. Un alto tasso di umidità nell'aria causa la formazione rapida di ghiaccio all'interno del congelatore, richiedendo sbrinamenti più frequenti.

3.2.b Posizionare il congelatore lontano dall'esposizione diretta alla luce del sole o ad altre fonti di calore come: forno, calorifero, ecc. In questo modo si evita l'aumento del consumo di energia elettrica e si proteggono i colori delle superfici in plastica ed in metallo.

3.2.c Posizionare il congelatore su un pavimento piano, in grado di sopportare il suo peso, quando è carico di prodotti.

3.2.d Livellare il congelatore sinistra - destra a fronte- retro.

3.2.e Assicurare che ci sia uno spazio libero di 10 cm davanti alle aperture del vano motori in modo da consentire una buona circolazione dell'aria per il raffreddamento del compressore e del condensatore.

3.2.f Dopo aver collegato il congelatore all'alimentazione elettrica, lasciarlo abbassare la temperatura prima di collocare i prodotti al suo interno.

4. COLLEGAMENTO ELETTRICO

4.1  **AVVERTENZA** / Pericolo d'incendio. Non utilizzare la prolunga per il cavo di alimentazione. Può causare scossa elettrica, incendio. Se il cavo d'alimentazione è corto, chiamare un elettricista autorizzato, che installi una presa vicino al congelatore.

4.2  **AVVERTENZA** / Pericolo di scossa elettrica. Utilizzare una presa con messa a terra. Non annullare la messa a terra. Diversamente, può causare scossa elettrica, incendio.

4.3 Se il cavo d'alimentazione viene danneggiato, farlo sostituirlo da un elettricista autorizzato.

5. CONTROLLO DELLA TEMPERATURA

5.1 Quando si avvia l'apparecchio per la prima volta dopo un'interruzione, ad es. sbrinamento, lasciarla funzionare per un po' di tempo, affinché scenda la temperatura, prima di collocare prodotti al suo interno. È previsto che il compressore, quando avviato, per un po' di tempo funzioni continuamente.

5.2 Solo per il modello: **OPTIMUS 16**.

Il compressore ha velocità variabile, massimo risparmio energetico. Ciò è ottenuto con il suo funzionamento quasi continuo a bassa velocità, evitando gli avvi - spegnimento ad alto consumo. È previsto che si fermi solo per pochi minuti. Inoltre è previsto che al primo avvio saranno necessarie alcune ore di funzionamento continuo fino al suo primo arresto.

5.3 Il termostato si trova dietro alla griglia protettiva del vano motori. La posizione predefinita del termostato ragionevolmente soddisfa le vostre esigenze. Se desiderate modificarla, è possibile ruotando la manopola del termostato, in senso orario, dalla posizione 1 - temperatura calde - in posizione 7 - temperature fredde. In pratica si consiglia la posizione 3 - 4. Per i modelli con termostato elettronico, contattare il fornitore.

5.4 Per spegnere il congelatore, ruotare la manopola del termostato in posizione 0.

5.5  **AVVERTENZA** / Impostando il termostato sulla posizione 0, si interrompe il funzionamento del ciclo di refrigerazione, ma il congelatore è ancora sotto tensione.

6. SBRINAMENTO E PULIZIA DEI CONGELATORI

6.1 Sbrinare e pulire il congelatore quando al suo interno di forma uno strato di ghiaccio del-

lo spessore di circa 15 mm. Se l'ambiente in cui funziona è molto umido, il congelatore avrà bisogno di sbrinamenti e pulizia più frequenti.

- 6.2**  **AVVERTENZA** / Prima di iniziare togliere la spina dalla presa sbrinamento o pulizia.
- 6.3**  **AVVERTENZA** / Non utilizzare dispositivi elettrici come ventilatori - asciugacapelli per rendere più rapido lo sbrinamento. Può causare scarica elettrica.
- 6.4** Per pulire il ghiaccio, rimuovere tutti i prodotti congelati. Porli in un altro congelatore o in un posto freddo.
- 6.5** Lasciare aperti i coperchi.
- 6.6** Aprire il tappo di scarico situato sul fondo interno del congelatore e utilizzare una grande spugna per rimuovere più in fretta l'acqua.
- 6.7** Per raschiando il ghiaccio, utilizzare un raschietto di plastica.
- 6.8**  **PERICOLO** / Non utilizzare coltelli o altri oggetti appuntiti per raschiare. Può causare danni.
- 6.9** Utilizzare un panno morbido o una spugna per pulire la guarnizione.
- 6.10** Quando la vasca intera del congelatore è asciutta, chiudere il tappo dello scarico.
- 6.11** Chiudere i coperchi.
- 6.12** Mettere la spina nella presa e lasciar funzionare il congelatore almeno 1 ora prima di riporre i prodotti che erano stati rimossi.

7. MANUTENZIONE

- 7.1** Se il congelatore non funziona o non funziona in modo soddisfacente, prima di chiamare il team di manutenzione, consultare la guida alla risoluzione dei problemi &10.
- 7.2** Se il condensatore ha fogli in alluminio impolverati, intappati:
 **AVVERTENZA**, per prima cosa disinserire la spina e pulirli con la scopa elettrica o con un pennello morbido. Inoltre rimuovere la polvere dalle eliche della ventola del condensatore, utilizzando un panno morbido.
- 7.3**  **AVVERTENZA** / Altri lavori di manutenzione del congelatore devono essere eseguiti solo da tecnici autorizzati.

8. CONSIGLI PER IL RISPARMIO ENERGETICO

- 8.1** Buona installazione
 Lontano da fonti di calore, non esposto alla luce diretta del sole, in un ambiente ben ventilato e con spazio libero attorno alle aperture del vano motori.
- 8.2** Chiudere i coperchi. Assicurarsi che i coperchi siano ben chiusi.
- 8.3** Sbrinare e pulire la vasca interna.
- 8.4** Tenere pulito il condensatore se ha fogli in alluminio.

9. SCHEMA DI CABLAGGIO

È stampato sull'adesivo che si trova nel vano motori.

10. MATERIALI E ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO

Solo per i modelli: **VENUS 36-46-56 ELEGANTE, VENUS 16-26-36-46-56, VETRINE CURVED, VENUS 16-26-36-46-56 VETRINE, OPTIMUS 16, VENUS 26-36-46-56 S.G.L. N.L. CANOPY BOX, ICE CREAM BICYCLE, ICE CREAM CART.**

L'inserito di questo manuale dà tutte le informazioni necessarie di cui potete aver bisogno per completare il montaggio del congelatore.

11. GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI PER CONGELATORI ORIZZONTALI

PROBLEMA	PROBABILE CAUSA
L'apparecchio non funziona	• Non è nella presa • Corto circuito o fusibile bruciato • Il compressore non funziona
La temperatura all'interno dell' congelatore è molto bassa	La posizione di selezione del termostato non è corretta o il termostato non funziona
La temperatura all'interno del congelatore è molto elevata / Il compressore funziona continuamente	• Può essere stata appena collocata una grande quantità di prodotti caldi / scongelati Attendere finché il congelatore non raggiunge la temperatura selezionata • I coperchi non sono completamente chiusi • Il condensatore è coperto di polvere e immondizia (solo per condensatori con fogli in alluminio) • La temperatura esterna è superiore a quella prevista • Non c'è spazio sufficiente davanti alle aperture del vano motore per la circolazione dell'aria • La ventola del condensatore non funziona • Si è verificata perdita del liquido di raffreddamento nel circuito
Forte rumore all'avvio del compressore	È previsto. Il rumore diminuisce o scompare quando il congelatore continua a funzionare
Rumori come bolle d'acqua o gargarismi, come quando bolle l'acqua	Sono previsti. Provengono dalla circolazione del liquido di raffreddamento
Vibrazioni	• Il congelatore poggia al muro. Allontanarlo dal muro • Il congelatore non poggia su una superficie piana
Sulle pareti interne del congelatore l'umidità si trasforma in ghiaccio	Il tempo è caldo e umido e aumenta la formazione di ghiaccio sulle pareti interne. È previsto.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'EXPLOITATION ET DE MAINTENANCE

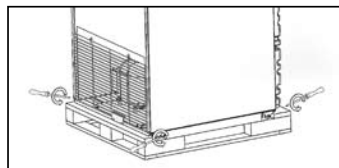
Avant l'utilisation, veuillez lire et suivre toutes les règles de sécurité et les instructions d'exploitation. CRYSTAL mène une politique d'amélioration continue de ses produits et se réserve le droit de changer les matériaux et de modifier leurs caractéristiques sans avertissement.

1. SÉCURITÉ

- ⚠ Ce symbole de sécurité / d'avertissement indique les sources éventuelles de danger.
- ⚠ DANGER / Ne pas déposer ni appliquer aucun liquide ou gaz inflammable sur le congélateur. Les vapeurs de ces substances peuvent provoquer un incendie ou une explosion.
- ⚠ Pour diminuer le risque d'incendie, d'électrocution et d'accident, veuillez respecter rigoureusement les consignes portant ce symbole dans «Connexion électrique».
- ⚠ DANGER / Ne nettoyez jamais l'appareil à l'aide des liquides inflammables. Leurs vapeurs peuvent créer un risque d'incendie ou d'explosion.
- ⚠ DANGER / Avant de procéder au nettoyage de l'appareil ou aux travaux recommandés de maintenance, assurez-vous d'avoir débranché le câble d'alimentation de l'appareil de la prise secteur. En oubliant de le faire, vous risquez de provoquer une électrocution.
- ⚠ DANGER / Ne branchez pas et ne débranchez pas la fiche à la prise secteur avec des mains mouillées.
- ⚠ DANGER / Les travaux de maintenance ne doivent être effectués que par un technicien spécialisé.
- ⚠ AVERTISSEMENT / Le fusible du circuit d'alimentation électrique de l'appareil doit être 16 ampères.
- ⚠ AVERTISSEMENT / N'utilisez pas de solvants pour le nettoyage de l'appareil, puisqu'ils peuvent endommager la peinture.
- ⚠ AVERTISSEMENT / Si votre congélateur comporte un autocollant avec le symbole ⚠, cela signifie que l'appareil contient une petite quantité de R290 (propane), qui est un hydrocarbure inflammable, utilisé comme réfrigérant et respectueux de l'environnement.
- ⚠ AVERTISSEMENT / Ne déposez rien au-dessus de la ligne de charge (ligne rouge indiquant la charge, sur la paroi latérale à l'intérieur du congélateur).

2. TRANSPORT

H appareil doit être transporté toujours en position horizontale.

**3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION**

3.1 Avant d'utiliser votre congélateur.

3.1.a Déballez votre appareil.

3.1.b Vérifiez la présence de tous les éléments suivants:

- 1) paniers de stockage de produits, selon votre commande,
- 2) instructions d'installation, d'exploitation et de maintenance.

3.1.c Avant de brancher le câble d'alimentation du congélateur à la prise secteur, laissez-le se stabiliser un peu de temps dans l'immobilité. Vous réduisez ainsi la probabilité d'un dysfonctionnement du circuit de refroidissement lors du transport.

3.1.d Nettoyez les parois intérieures du congélateur et les joints élastiques avec de l'eau tiède à l'aide d'un tissu doux ou d'une éponge.

3.2 Installation de votre congélateur

3.2.a Installez le congélateur dans un endroit sec de préférence. L'humidité élevée dans l'air accélère la formation de glace à l'intérieur du congélateur, ce qui exige un dégivrage plus fréquent.

3.2.b Installez le congélateur à l'abri de l'exposition directe au soleil et des autres sources de chaleur telles que fours, chauffage, etc. Vous économiserez ainsi de l'électricité et préserverez la peinture des surfaces plastiques et métalliques.

3.2.c Installez le congélateur sur un sol plan horizontal, capable de supporter son poids quand il est complètement rempli.

3.2.d Nivelez le congélateur parallèlement et perpendiculairement au mur.

3.2.e Laissez un espace libre à distance de 10 cm en face des ouvertures du compartiment moteur pour assurer la bonne circulation de l'air qui refroidit le compresseur et le condensateur.

3.2.f Après la connexion électrique du congélateur, laissez sa température baisser à l'intérieur avant d'y déposer des produits.

4. CONNEXION ÉLECTRIQUE

4.1  **AVERTISSEMENT** / Risque d'incendie. N'utilisez pas de rallonge pour le câble d'alimentation. Vous risquez de provoquer une électrocution ou un incendie. Si le câble d'alimentation est trop court, invitez un électricien agréé pour installer une prise près du congélateur.

4.2  **AVERTISSEMENT** / Risque d'électrocution.

Utilisez une prise munie d'une mise à la terre. Ne supprimez pas la mise à la terre, sinon vous risquez de provoquer une électrocution ou un incendie.

4.3 Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un électricien agréé.

5. CONTRÔLE DE TEMPÉRATURE

5.1 Au premier démarrage du congélateur après une interruption, par exemple après un dégivrage, et avant d'y déposer des produits, laissez-le fonctionner un peu de temps pour faire baisser la température à l'intérieur. Il est prévu que le compresseur fonctionnera en continu un peu de temps au premier démarrage.

5.2 Seulement pour le modèle **OPTIMUS 16**.

Le compresseur est à tours variables et permet d'économiser l'énergie au maximum, grâce à sa capacité de fonctionner presque en permanence, en bas régime, en évitant les démarrages qui consomment beaucoup d'énergie et les dysfonctionnements. Les arrêts sont prévus seulement pour quelques minutes. Il est prévu que le compresseur fonctionnera en continu quelques heures au premier démarrage avant le premier arrêt.

5.3 Le thermostat est installé derrière la grille de protection du compartiment moteur. Le réglage d'usine du thermostat est logiquement en position qui correspond à vos besoins. Vous pouvez la modifier, si vous le désirez, en tournant le bouton de réglage du thermostat dans le sens d'horloge, de la position 1 (hautes températures) vers la position 7 (basses températures). Nous vous recommandons de pratiquer les positions 3 et 4. Pour les modèles au thermostat électronique, contactez votre fournisseur.

5.4 Pour mettre le congélateur en mode arrêt, tournez le bouton de réglage du thermostat en position 0.

5.5  **AVERTISSEMENT** / En mettant le thermostat en position 0, vous arrêtez le circuit de refroidissement, mais votre congélateur reste toujours sous tension.

6. DÉGIVRAGE ET NETTOYAGE DU CONGÉLATEUR

- 6.1 Dégivrez et nettoyez votre congélateur quand le givre à l'intérieur forme une couche de glace d'environ 15 mm d'épaisseur. Si votre appareil fonctionne dans un endroit très humide, le congélateur aura plus souvent besoin du dégivrage et du nettoyage.
- 6.2 **⚠ AVERTISSEMENT** / Débranchez la fiche de la prise secteur, avant de procéder au dégivrage et au nettoyage.
- 6.3 **⚠ AVERTISSEMENT** / Pour accélérer le dégivrage, n'utilisez pas des appareils électriques tels que ventilateurs ou sèche-cheveux. Vous risquez de provoquer une électrocution.
- 6.4 Pour dégivrer le congélateur, libérez-le de tous les produits congelés. Vous pouvez les transférer dans un autre congélateur ou dans un endroit froid.
- 6.5 Laissez les couvercles ouverts.
- 6.6 Ouvrez le bouchon d'écoulement situé au fond à l'intérieur du congélateur, et utilisez une grande éponge pour supprimer l'eau au plus vite.
- 6.7 Éliminez la glace lors du dégivrage à l'aide d'une raclette plastique.
- 6.8 **⚠ DANGER** / N'utilisez pas de couteaux ni d'autre matériel coupant ou pointu pour le dégivrage. Vous risquez de provoquer un dommage.
- 6.9 Utilisez une éponge souple ou un tissu pour nettoyer les joints élastiques.
- 6.10 Quand le bac intérieur du congélateur est sec, fermez le bouchon d'écoulement.
- 6.11 Fermez les couvercles.
- 6.12 Branchez la fiche à prise électrique, et laissez le congélateur fonctionner au moins 1 heure avant d'y remettre des produits à congeler.

7. MAINTENANCE

- 7.1 Si votre appareil ne fonctionne pas ou ne fonctionne pas bien, consultez le Guide de dépannage & 10.
- 7.2 Si les lames d'aluminium du condensateur sont couvertes de poussière ou bouchées:
⚠ AVERTISSEMENT/ Débranchez d'abord la fiche de la prise, et nettoyez les lames d'aluminium à l'aide d'un aspirateur électrique ou d'un pinceau doux. Nettoyez également la poussière des hélices de ventilateur du condensateur à l'aide d'un tissu souple.
- 7.3 **⚠ AVERTISSEMENT** / Tous autres travaux de maintenance de votre congélateur ne doivent être effectués que par des techniciens spécialisés.

8. CONSEILS POUR ÉCONOMISER DE L'ÉNERGIE

- 8.1 Effectuez correctement l'installation de l'appareil. Loin des sources de chaleur, à l'abri de l'exposition directe au soleil, dans un local bien aéré et en prévoyant de l'espace libre autour des ouvertures du compartiment moteur.
- 8.2 Fermez les couvercles. Assurez-vous que les couvercles sont bien fermés.
- 8.3 N'oubliez pas de dégivrer et de nettoyer le bac intérieur.
- 8.4 Entretenez la propreté des lames d'aluminium du condensateur.

9. SCHÉMA DE CONNEXION ÉLECTRIQUE

Imprimé sur l'autocollant situé au compartiment moteur.

10. MATÉRIAUX ET INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Seulement pour les modèles **VENUS 36-46-56 ELEGANTE, VENUS 16-26-36-46-56, VETRINE CURVED, VENUS 16-26-36-46-56 VETRINE, OPTIMUS 16, VENUS 26-36-46-56 S.G.L. N.L. CANOPY BOX, ICE CREAM BICYCLE, ICE CREAM CART**: La feuille insérée dans le présent manuel contient tous les renseignements dont vous pouvez avoir besoin pour le montage de votre congélateur.

10. GUIDE DE DÉPANNAGE DES CONGÉLATEURS HORIZONTAUX

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE
Le congélateur ne fonctionne pas	• L'appareil est débranché de la prise secteur • Court-circuit ou fusible à remplacer • Le compresseur ne fonctionne pas
La température à l'intérieur du congélateur est trop basse	La position de réglage du thermostat n'est pas correcte ou le thermostat ne fonctionne pas
La température à l'intérieur du congélateur est trop haute / Le compresseur marche en permanence	• Grande quantité de produits chauds/décongelés déposée récemment. Attendez que votre congélateur arrive à la température de réglage • Les couvercles ne sont pas complètement fermés • Le condensateur est couvert de poussière ou de résidus (seulement pour les condensateurs à lames d'aluminium) • Température extérieure plus haute que prévue • Espace libre insuffisant pour la circulation d'air en face des ouvertures du compartiment moteur • Le ventilateur du condensateur ne fonctionne pas • Fuite du fluide frigorigène dans le circuit
Bruit fort au démarrage du compresseur	Ce bruit est prévu, il diminuera ou disparaîtra tant que le congélateur fonctionne
Bruit de gargouillements, comme à l'ébullition	Ces bruits sont prévus et proviennent de la circulation du fluide frigorigène
Vibrations	• Le congélateur touche un mur, éloignez-le du mur • Le congélateur n'est pas installé sur une surface plane
L'humidité sur les parois intérieures du congélateur forme une couche de glace	Le climat chaud et humide augmente la formation de glace sur les parois intérieures, dont le givrage est prévu

ANLEITUNG FÜR INSTALLATION, BETRIEB & WARTUNG

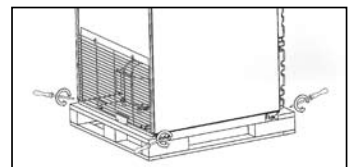
Vor Gebrauch lesen und beachten Sie alle Sicherheitsbestimmungen und Bedienungsanleitungen. Die Politik von CRYSTAL ist die kontinuierliche Verbesserung ihrer Produkte und aus diesem Grund behält sich CRYSTAL vor, Materialien und Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

1. SICHERHEIT

- ⚠ Dieses Sicherheitszeichen warnt vor möglichen Gefahren.
- ⚠ GEFAHR / Lagern und benutzen Sie nicht Benzin oder andere entflammbare Stoffe in der Tiefkühltruhe. Die Dämpfe können zu einem Brand oder zur Explosion führen.
- ⚠ Um die Gefahr von Feuer, Stromschlag, Verbrennungen, persönlich Verletzungen zu vermeiden, beachten Sie unbedingt die Anweisungen mit diesem Symbol in „Elektrischer Anschluss“
- ⚠ GEFAHR / Reinigen Sie das Gerät nicht mit brennbaren Flüssigkeiten. Die Dämpfe können zum Brand oder zur Explosion führen.
- ⚠ GEFAHR / Bevor Sie mit Reinigungs- und Wartungsarbeiten fortfahren, stellen Sie sicher, dass die Netzleitung des Geräts nicht angeschlossen ist. Bei Nichtbeachtung kann dies zu einem Stromschlag oder Tod führen.
- ⚠ GEFAHR / Anschließen oder ziehen Sie den Stecker nicht, wenn Ihre Hände nass sind
- ⚠ GEFAHR / Die Wartungsarbeiten müssen von einem autorisierten Techniker ausgeführt werden.
- ⚠ WARNUNG / Die Sicherungs- oder Schutzschaltergröße sollte 16 Ampere betragen.
- ⚠ WARNUNG / Verwenden Sie keine Lösungsmittel, Reinigungsmittel oder Scheuermittel auf der Innenseite. Diese Reiniger könnten das Innere beschädigen oder verfärben
- ⚠ WARNUNG / Wenn auf Ihre Truhe eine Markierung mit dem Symbol ⚠ sich befindet, dies bedeutet, dass das Gerät eine geringe Menge an R290 (Propan, Kohlenwasserstoff als Kühlmittel brennbar und umweltfreundlich) enthält.
- ⚠ WARNUNG / Lagern Sie keine Produkte über das „Load line“ (indikativ rote horizontale Linie im Innenraum der Truhe).

2 TRANSPORT

Transportieren Sie das Gerät in waagerechter Position.

**3. EINBAUANLEITUNG**

- 3.1 Bevor Sie die Truhe verwenden
 - 3.1.a Entfernen Sie die Außen- und Innenverpackung.
 - 3.1.b Überprüfen Sie, ob alle der folgenden Teile in der Truhe sich befinden:
 - a) Körbe, nach Ihrer Bestellung,
 - b) Anweisungen für die Installation, Betrieb & Wartung.
 - 3.1.c Bevor das Gefriergerät mit der Stromquelle ist erforderlich, lassen Sie es aufrecht stehen seit einiger Zeit. So werden Sie reduzieren ein eine mögliche Fehlfunktion des Kühlsystems, die es von der Transpor verursacht wird.
 - 3.1.d Säubern Sie die Innenfläche und die Plastikteile mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch oder Schwamm.
- 3.2 Installation der Truhe
 - 3.2.a Stellen Sie die Truhe vorzugsweise in trockenen Gebieten. Zu viel Feuchtigkeit

inder Luft wird Frost schnell auf der Innenfläche bilden und häufigeres Abtauen wird nötig sein

3.2.b Stellen Sie die Truhe nicht vor direkter Sonneneinstrahlung und Wärmequellen wie: Herd, Heizung und andere. So vermeiden Sie die Erhöhung des Stromverbrauches und die Farben der Kunststoffe und Metallteile werden geschützt.

3.2.c Stellen Sie die Truhe auf einem horizontalen Boden, das stark genug ist, um die Truhe zu behalten, auch wenn diese vollständig geladen ist.

3.2.d Richten Sie die Truhe von Seite zur Seite und vorne nach hinten.

3.2.e Lassen Sie 10 cm Abstand vor der Motorraumöffnungen um die Luftzirkulation für Verdichter und die Kühlung des Verflüssigers zu verbessern.

3.2.f Nach dem Einstecken des Geräts lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Produkten innen platzieren.

4. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

4.1  **WARNUNG** / Brandgefahr. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, weil Sie elektrische Schlag, Feuer, Tod verursachen könnten. Wenn das Netzkabel zu kurz ist, dann soll ein qualifizierter Elektriker oder Service-Techniker eine Steckdose in der Nähe der Tiefkühltruhe setzen.

4.2  **WARNUNG** / Elektrischer Schlag Gefahr. Stellen Sie den Stecker in einer geerdeten Steckdose. Wenn nicht, dies könnte zum elektrischen Schlag, Feuer, Tod führen.

4.3 Falls das Netzkabel beschädigt ist, lassen Sie es von einem autorisierten Elektriker ersetzen.

5. TEMPERATURREGELUNG

5.1 Das erste Mal, wenn Sie das Gerät nach dem Abschalten wieder anschalten, zum Beispiel nach dem Abtauen, lassen Sie es für wenige Zeit laufen, bevor Sie die Produkte platzieren. Dadurch wird sichergestellt, dass die Truhe die richtige Kühltemperatur hat, bevor die Produkte drin sind. Der Kompressor wird in dieser Phase kontinuierlich laufen. Dies ist normal.

5.2 Nur für das Modell: **OPTIMUS 16.**

Der Kompressor mit variabler Drehzahl bietet maximalen niedrigen Energieverbrauch. Dies wird mit der längsten Arbeitszyklus, die das System erlaubt in niedrigen Drehzahlen erreicht, auf diese Weise, um die Anzahl der Unternehmensgründungen / Stopps des Kompressors zu reduzieren vermieden.

Der Kompressor stoppen nur für wenige Minuten. Das ist normal. Auch es ist normal als wenn der Kompressor startet zum ersten Mal, wird es ein paar Stunden brauchen Dauerbetrieb, bis es erste Anlaufstelle.

5.3 Der Thermostat ist hinter dem Motorraum Grill platziert. Die Position des Thermostats ist vom Hersteller voreingestellt und kann in der Regel die Kühlbedürfnisse decken. Falls Sie die Voreinstellung ändern möchten, dann müssen Sie den Thermostatkopf von Position 1 (wärmsten Temperaturen) in Position 7 (kältesten Temperaturen) im Uhrzeigersinn drehen Wir empfehlen Ihnen, die Positionen 3 oder 4. Bei Modellen mit elektronischer Thermostat sprechen Sie mit dem Lieferant.

5.4 Um die Truhe auszuschalten, drehen Sie den Thermostat auf 0.

5.5  **WARNUNG** / Einstellung des Thermostats auf 0, stoppt die Kühlung aber schaltet nicht die Stromversorgung der Truhe.

6. ABTAUEN UND REINIGUNG DER TRUHE

6.1 Abtauen und reinigen Sie die Truhe, wenn Frost/Eis bis zu etwa 15 mm Dicke gebaut

ist. Wenn zu viel Feuchtigkeit im Umwelt gibt, dann kann es sein, dass die Truhe häufigeres Abtauen und Reinigen brauchen wird.

- 6.2**  **WARNUNG** / Trennen Sie vor der Reinigung oder Auftauen die Truhe vom Strom weg.
- 6.3**  **WARNUNG** / Verwenden Sie in der Truhe keine elektrische Geräte wie Luftventilatoren oder Haartrockner für schnelleres Auftauen. Stromschlag- oder Todgefahr.
- 6.4** Entfernen Sie alle Tiefkühlprodukte für die Reinigung der Frost. Bewahren Sie die gefrorenen Produkte in einer anderen Truhe oder in einem kühlen Ort auf.
- 6.5** Lassen Sie das Deckel offen.
- 6.6** Öffnen Sie die Tauwasserablaufdeckel (auf der inneren Unterseite des Geräts) und verwenden Sie ein großer Schwamm, um das Wasser schneller zu entfernen.
- 6.7** Verwenden Sie einen Kunststoffschaber um den Frost zu entfernen.
- 6.8**  **GEFAHR** / Verwenden Sie kein Messer oder andere scharfe Werkzeuge, zum Auftauen. Sie könnten zur Schäden führen.
- 6.9** Verwenden Sie ein weiches Schwamm oder Tuch, um die Plastikteile zu reinigen.
- 6.10** Wenn das Innere der Truhe getrocknet ist, setzen Sie wieder den Ablaufdeckel.
- 6.11** Schließen Sie den Deckel der Truhe.
- 6.12** Schalten Sie die Truhe an. Warten Sie mindestens 1 Stunde, bevor Sie wieder die Tiefkühlprodukte in dieser setzen.

7. WARTUNG

- 7.1** Wenn die Truhe kaum funktioniert oder wenn die nicht einwandfrei läuft, dann, betrachten Sie in der Anleitung die Fehlersuche auf der Anleitung 10, bevor Sie den Kundendienst anrufen.
- 7.2** Wenn die Aluminiumbleche des Kondensators schmutzig oder staubig sind:
 **WARNUNG**, ziehen Sie die Truhe aus dem Strom und reinigen Sie die Bleche mit einem Staubsauger oder einer weichen Pinsel. Säubern Sie mit einem weichen Stück Stoff auch die Blätter des Kondensatorventilators.
- 7.3**  **WARNUNG** / Die restlichen Wartungsarbeiten sollen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden.

8. TIPPS ZUM ENERGIESPAREN

- 8.1** Ideales Installieren. Die Truhe soll weg von Wärmequellen und direkter Sonneneinstrahlung gestellt werden. Sie soll aber in einem gut gelüfteten Ort platziert werden. Dabei sollen die Öffnungen des Motorraums frei gehalten werden.
- 8.2** Schließen Sie die Deckel der Truhe. Stellen Sie sicher, dass die Deckel richtig geschlossen sind.
- 8.3** Abtauen und reinigen Sie das Innenraum der Truhe.
- 8.4** Halten Sie den Kondensator sauber, wenn dieser Aluminiumbleche hat.

9. SCHALTPLAN

Es ist auf einem Aufkleber im Motorraum gedruckt.

10. MATERIAL UND MONTAGEANLEITUNGEN

Nur für die Modelle: **VENUS 36-46-56 ELEGANTE, VENUS 16-26-36-46-56 VETRINE CURVED, VENUS 16-26-36-46-56 VETRINE, OPTIMUS 16, VENUS 26-36-46-56 S.G.L. N. L. CANOPY BOX, EIS CREAM FAHRRADE, EIS CREAM WAGEN.**

Ein extra Einsatz in diesem Handbuch gibt Ihnen alle notwendigen Informationen, die Sie brauchen, um die Montage der Tiefkühltruhe abzuschließen.

11. FEHLER-/PROBLEMBEHEBUNG MANUAL

PROBLEM	MOEGLICHE URSACHE
Truhe arbeitet nicht	• Truhe ist nicht im Strom eingeschlossen • Der Schutzschalter ist ausgelöst oder die Sicherung ist gebrannt • Kompressor ist kaputt
Die Temperatur in der Truhe ist zu niedrig/zu kalt	Thermostat ist nicht richtig eingestellt oder ist kaputt
Die Temperatur in der Truhe ist zu warm/ Kompressor läuft viel länger	• Eine große Menge an warmen/nicht gefrorene Produkte ist vor Kurzem in der Truhe platziert. Warten Sie bis die Truhe, die normale/gewählte Temperatur erreicht hat. • Die Deckel sind nicht richtig zu • Der Kondensator ist mit Dreck und Staub bedeckt (nur für Kondensator mit Aluminiumbleche) • Die Außentemperatur ist wärmer als normal • Es gibt keine ausreichende Luftzirkulation vor der Motorraumöffnungen • Der Luftmotor des Kondensators ist kaputt • Es gibt eine Auslauf/Leakage des Kühlmittelprozesses
Knall- oder Knackgeräusch wenn der Kompressor startet	Es ist normal. Dieses Geräusch wird leiser oder wird aufhören wenn die Truhe weiterläuft.
Blasen- oder Gurgelngeräusch, ähnlich wie beim Wasser kochen	Es ist normal. Es kommt aus der Kühlmittelprozess
Vibrationen	• Die Truhe berührt die Wand. Nehmen Sie diese weg davon. • Die Truhe steht nicht auf eine ebene Fläche
Feuchtigkeit bildet Frost auf die innere Wände der Truhe	Wetter ist sehr warm und feucht. Das erhöht die Frostbildung. Es ist normal.

CONGELADORES HORIZONTALES.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, FUNCIONAMIENTO Y CONSERVACIÓN

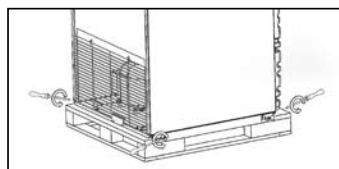
Antes de su uso, le rogamos lea y siga todas las normas de seguridad y las instrucciones de funcionamiento. La política de CRYSTAL es la mejora continua de sus productos, reservándose el derecho de cambio de materiales y características sin previo aviso.

1. SEGURIDAD

- ⚠ Este símbolo de seguridad / advertencia se refiere a posibles fuentes de peligro.
- ⚠ PELIGRO / No almacene ni utilice ningún líquido inflamable o gas en el congelador. El vapor de estas sustancias puede provocar un incendio o explosión.
- ⚠ A fin de disminuir el riesgo de incendio, electrocución, accidente, siga al pie de la letra las instrucciones con este símbolo en & « Conexión eléctrica ».
- ⚠ PELIGRO / Nunca limpie el aparato con líquidos inflamables. Su vapor puede crear riesgo de incendio o explosión.
- ⚠ PELIGRO / Antes de empezar a limpiar el aparato o de realizar las tareas de mantenimiento recomendadas compruebe que ha desenchufado el aparato. Si no lo hace, puede provocar una electrocución.
- ⚠ PELIGRO / No enchufe ni desenchufe con las manos mojadas.
- ⚠ PELIGRO / Las tareas de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico autorizado.
- ⚠ ADVERTENCIA/ Los fusibles de la línea en la que conectará el aparato deberán ser de 16 amperios.
- ⚠ ADVERTENCIA / Para limpiar el aparato no utilice disolvente, ya que pueden degradarse los colores.
- ⚠ ADVERTENCIA / Si en su congelador aparece una pegatina con el símbolo ⚠ significa que el aparato contiene una pequeña cantidad de R290 (propano), hidrocarburo inflamable, como medio congelante respetuoso con el medio ambiente.
- ⚠ ADVERTENCIA / No almacene productos por encima de la línea de carga (línea roja indicativa de carga ubicada en el lateral interior del congelador).

2. TRANSPORTE

El aparato debe transportarse siempre en posición horizontal.



3. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

3.1 Antes de utilizar el congelador.

3.1.a Saque el aparato del envase.

3.1.b Compruebe que se encuentran los siguientes elementos:

- 1) cestos de almacenamiento de los productos según su pedido,
- 2) instrucciones de instalación, funcionamiento y mantenimiento.

3.1.c Antes de conectar la clavija del aparato al enchufe déjelo un poco de tiempo sin moverse. Así disminuye la probabilidad de mal funcionamiento en el circuito congelante que puede deberse al transporte.

3.1.d Limpie las superficies interiores del aparato y la goma con agua templada usando un paño suave o una esponja.

3.2 Instalación de su congelador

3.2.a Coloque preferiblemente el aparato en un lugar seco. El aumento de humedad en el aire provocará una rápida formación de hielo en el interior del congelador, lo que requiere un descongelado más frecuente.

3.2.b Coloque el aparato lejos de la exposición directa al sol y de otras fuentes de calor como: hornos, calefactores, etc. Así evitará un aumento del consumo eléctrico y protegerá los colores de las superficies plásticas y metálicas.

3.2.c Coloque el aparato sobre un suelo llano capaz de aguantar su peso cuando esté completamente lleno de productos.

3.2.d Nivela el aparato a la izquierda – derecha y adelante – atrás.

3.2.e Deje un espacio libre de 10 cm. aproximadamente delante de las aperturas del motor para que haya una buena circulación del aire para la refrigeración del compresor y del condensador.

3.2.f Una vez conectado el aparato a la red eléctrica, deje que baje la temperatura de éste antes de colocar productos en su interior.

4. CONEXIÓN ELÉCTRICA

4.1  **ADVERTENCIA** / Peligro de incendio. No utilice alargador para el cable de suministro eléctrico. Puede provocar una electrocución, incendio. Si el cable de suministro eléctrico es corto, llame a un electricista autorizado para que instale un enchufe cerca del congelador.

4.2  **ADVERTENCIA** / Peligro de electrocución. Utilice un enchufe con toma de tierra. No anule la toma de tierra. De lo contrario puede provocar una electrocución, incendio.

4.3 Si el cable de suministro eléctrico se estropea deberá ser cambiado por un electricista autorizado.

5. CONTROL DE LA TEMPERATURA

5.1 Cuando ponga en funcionamiento el aparato por primera vez tras un apagado como por ejemplo el descongelado, deje que funcione algún tiempo para que disminuya la temperatura antes de colocar productos en su interior. Se prevé que el compresor, cuando funciona por primera vez, funcionará de forma continua durante algún tiempo.

5.2 Solo para el modelo: **OPTIMUS 16.**

El compresor es de revoluciones alternas, de gran ahorro de energía. Ello se consigue a través de su casi continuo funcionamiento a bajas revoluciones, evitando los arranques con gran gasto de energía y apagados de su funcionamiento. Se prevé que se detendrá apenas unos minutos. Igualmente se prevé que en su primer arranque se necesitarán algunas horas de continuo funcionamiento hasta su primer apagado.

5.3 El termostato se encuentra detrás de la reja protectora del motor. La posición de fábrica del termostato cubre lógicamente sus necesidades. Si quiere modificarla, puede hacerlo girando el botón del termostato en el sentido de las agujas del reloj, desde la posición 1 -temperaturas cálidas- hasta la posición 7 –temperaturas frías. En la práctica le recomendamos la posición 3-4. Para los modelos con termostato electrónico, póngase en contacto con su proveedor.

5.4 Para detener el funcionamiento del congelador gire el botón del termostato a la posición 0.

5.5  **ADVERTENCIA** / Poniendo la temperatura en la posición 0 detiene el funcionamiento del ciclo de congelación, pero su aparato se encuentra aún bajo tensión.

6. DESCONGELADO Y LIMPIEZA DEL CONGELADOR

6.1 Descongele y limpie su congelador cuando se forme en su interior hielo de un grosor de 15 mm. aproximadamente. Si la parte que funciona tiene mucha humedad, su congela-

dor necesitará descongelados y limpiezas más frecuentes.

- 6.2**  **ADVERTENCIA** / Retire la clavija del enchufe antes de descongelar o limpiar el aparato.
- 6.3**  **ADVERTENCIA** / A fin de realizar un descongelado más rápido, no utilice aparatos eléctricos como ventiladores - secadores de pelo. Puede provocar una electrocución.
- 6.4** Para limpiar el hielo aleje todos los productos congelados. Puede colocarlos en otro congelador o en un lugar frío.
- 6.5** Deje las tapas abiertas.
- 6.6** Abra el tapón del desagüe que se encuentra en el fondo interior del congelador y utilice una esponja grande para retirar el agua más rápido.
- 6.7** Para raspar el hielo use un raspador de plástico.
- 6.8**  **PELIGRO** / No emplee cuchillos u otros instrumentos punzantes para el descongelado. Puede provocar una avería.
- 6.9** Utilice una esponja o paño suaves para limpiar la goma.
- 6.10** Cuando se seque el cajón interior del congelador cierre el tapón del desagüe.
- 6.11** Cierre las tapas.
- 6.12** Coloque la clavija en el enchufe y deje que funcione el congelador al menos 1 hora antes de volver a colocar los productos que había retirado.

7. MANTENIMIENTO

- 7.1** Si su aparato no funciona o no funciona satisfactoriamente, antes de llamar al servicio técnico consulte la guía de solución de problemas, &10.
- 7.2** Si el condensador tiene las hojas de aluminio empolvadas o atascadas:
 **ADVERTENCIA**, retire la clavija del enchufe y límpielas con un aspirador eléctrico o con una brocha blanda. Asimismo, limpie el polvo de las hélices del ventilador del condensador utilizando un paño suave.
- 7.3**  **ADVERTENCIA** / Otras tareas de mantenimiento del congelador deberán ser llevadas a cabo por técnicos autorizados.

8. CONSEJOS PARA UN AHORRO DE ENERGÍA

- 8.1** Realice una instalación correcta del aparato.
 Lejos de focos de calor, sin una exposición directa al sol, en un lugar bien ventilado y manteniendo libre el espacio que rodea las aperturas del motor.
- 8.2** Cierre las tapas.
 Compruebe que las tapas están cerradas correctamente.
- 8.3** Realice un descongelado y limpie el cajón interior.
- 8.4** Mantenga limpio el condensador si tiene hojas de aluminio.

9. WIRING DIAGRAM

Está impreso en un adhesivo que se encuentra en el motor.

10. MATERIALES E INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Solo para los modelos: **VENUS 36-46-56 ELEGANTE, VENUS 16-26-36-46-56 VETRINE CURVED, VENUS 16-26-36-46-56 VETRINE, OPTIMUS 16, VENUS 26-36-46-56 S.G.L. N.L. CANOPY BOX, ICE CREAM BICYCLE, ICE CREAM CART.**

El anexo al presente manual le proporciona toda la información necesaria para realizar el montaje de su congelador.

11. GUÍA DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS DE CONGELADORES HORIZONTALES

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA
El aparato no funciona	• No está enchufado. • Cortocircuito o plomos quemados • El compresor no funciona
La temperatura en el interior del aparato es muy baja	La posición de elección del termostato no es correcta o bien no funciona el termostato
La temperatura en el interior del aparato es muy alta / El compresor funciona constantemente	• Puede que una gran cantidad de productos calientes /descongelados haya sido colocada recientemente. Espere hasta que su aparato alcance la temperatura elegida • Las tapaderas no están totalmente cerradas • El condensador está cubierto de polvo y suciedad (solo para condensadores con hojas de aluminio) • La temperatura externa es más alta de lo esperado • No existe suficiente espacio libre para que circule el aire delante de las aperturas de la zona del motor • El ventilador del condensador está desactivado • Hay una fuga de líquido congelante en el circuito
Fuerte ruido al iniciarse el compresor	Es previsible. El sonido disminuirá o desaparecerá conforme el congelador sigue funcionando
Sonidos de borboteo similares al agua hirviendo	Son previsibles. Proviene de la circulación del líquido congelante
Vibraciones	• El aparato toca la pared. Retírelo de ella. • El aparato no se encuentra sobre una superficie plana.
En las paredes internas del congelador la humedad se vuelve hielo	El tiempo es cálido y húmedo y aumenta la formación de hielo en las paredes internas. Es previsible

ГОРИЗОНТАЛЬНЫЕ МОРОЗИЛЬНЫЕ ЛАРИ. **РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБ-** **СЛУЖИВАНИЮ**

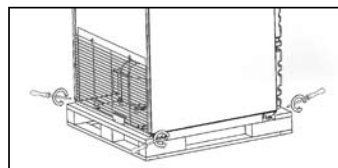
Перед началом эксплуатации прибора внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством – в нем содержится важная информация, касающаяся Вашей безопасности, а также рекомендации по правильному использованию прибора и уходу за ним. Одним из основных принципов компании является постоянное усовершенствование продукции. Компания оставляет за собой право изменять без уведомления любые материалы и технические характеристики данного руководства.

1.ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- ⚠** Символ безопасности / предупреждения, обозначает наличие возможных источников опасности.
- ⚠** ОПАСНОСТЬ! Не храните и не используйте воспламеняющиеся вещества или газ в приборе. Пары этих веществ могут привести к пожару или взрыву.
- ⚠** Для уменьшения риска возникновения пожара, поражения электрическим током, несчастного случая, следуйте инструкциям, обозначенным данным символом в параграфе «Подключение прибора к электросети».
- ⚠** ОПАСНОСТЬ! Никогда не производите очистку прибора легковоспламеняющимися жидкостями. Их пары могут создать опасность возникновения пожара или взрыва.
- ⚠** ОПАСНОСТЬ! Перед очисткой прибора или его обслуживанием, удостоверьтесь в том, что прибор отключен от сети. В противном случае, есть опасность поражения электрическим током.
- ⚠** ОПАСНОСТЬ! Не включайте и не выключайте прибор влажными руками.
- ⚠** ОПАСНОСТЬ! Работы по техническому обслуживанию должны выполняться только квалифицированным специалистом.
- ⚠** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: электрическая сеть, к которой будет подключен прибор, должна иметь защитный аппарат рассчитанный на ток 16 Ампер.
- ⚠** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не используйте растворители для очистки прибора, так как они могут вызвать потускнение поверхности прибора.
- ⚠** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: если на приборе присутствует наклейка с символом **⚠**, это означает, что прибор содержит небольшое количество легковоспламеняющегося хладагента R290 (пропана), не содержащего хлора, полностью озонобезопасного.
- ⚠** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не загружайте камеру продуктами выше предела линии загрузки (указательная красная горизонтальная черта внутри камеры).

2. ТРАНСПОРТИРОВКА

Прибор должен транспортироваться только в горизонтальном положении.



3. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

3.1 Перед первым использованием прибора:

3.1.а Удалите упаковку.

3.1.б Проверьте наличие всего нижеследующего внутри прибора:

- 1) корзины для хранения продукции, согласно вашего заказа;
- 2) руководство пользователя.

3.1.в Перед подключением прибора к электросети, оставьте его на некоторое время в покое. Это позволит снизить возможность повреждения охлаждающего контура, которое может возникнуть в процессе транспортировки.

3.1.г Производите очистку внутренних поверхностей и уплотнительной резины теплой водой, используя мягкую ткань или губку.

3.2 Установка прибора.

3.2.а Установите прибор предпочтительно в сухом месте. Высокое содержание влажности в воздухе может вызвать быстрое образование льда на внутренних поверхностях прибора, требуя более частого размораживания.

3.2.б Для нормальной и экономичной работы оборудование следует устанавливать в местах, не подверженных прямому действию солнечных лучей, и как можно дальше от отопительных приборов и других источников тепла. Это позволит вам избежать увеличения потребления электроэнергии и защитить цвета пластиковых и металлических поверхностей.

3.2.в Поместите ларь на ровном и достаточно крепком для поддержки полностью загруженного продуктами питания прибора на полу.

3.2.г Выровните прибор со всех сторон.

3.2.д Прибор следует устанавливать в местах, обеспечивающих хорошую циркуляцию воздуха, то есть расстояние от прибора до какого-либо другого объекта не должно быть менее 10 см со всех сторон. Это минимально требуемое расстояние для свободного доступа воздуха к решеткам компрессорного отделения.

3.2.е После подключения прибора к электросети, перед тем как загрузить в него продукты, дайте ему возможность достичь необходимого температурного режима.

4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

4.1  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** опасность пожара. Не используйте удлинитель для кабеля питания. Если кабель питания слишком короткий, обратитесь к квалифицированному электрику для установки электрической розетки рядом с прибором.

4.2  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** опасность электрошока. Используйте розетку с заземлением. Не пренебрегайте заземлением. В противном случае это может привести к возгоранию или поражению электрическим током.

4.3 При повреждении кабеля питания, во избежание опасности, необходима его замена на квалифицированным электриком.

5. ПРОВЕРКА ТЕМПЕРАТУРЫ

5.1 Когда прибор начинает работу после перерыва, например после оттайки, дайте ему возможность поработать некоторое время, не помещая в него продукты, для того чтобы достичь необходимого температурного режима внутри камеры. Предусмотрено, что компрессор в начале работы какое-то время будет работать непрерывно.

5.2 Только в модели **OPTIMUS 16**. Используется инверторный компрессор, позволяющий максимально сократить потребление электроэнергии. Такой компрессор работает почти постоянно и «плавно» на низких оборотах, без периодических включений и выключений. Компрессор может отключаться на небольшое количество времени. В начале работы компрессора понадобится несколько часов постоянной работы перед его первым отключением.

5.3 Термостат расположен за защитной решеткой компрессорного отделения. Положение термостата, установленное заводом, должно отвечать вашим потребностям. Если вы хотите изменить температуру, поверните ручку термостата по часовой стрелке от положения 1 — высокая температура к положению 7 — низкая температура. Рекомендуется положение посередине шкалы 3-4. По поводу моделей с электронным термостатом обращайтесь к поставщику.

5.4 Если вы хотите отключить прибор, установите термостат в положение 0.

5.5  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** установив термостат в положение 0, прекращается работа холодильного цикла, но при этом прибор продолжает находиться под напряжением.

6. РАЗМОРАЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА ПРИБОРА

- 6.1** Производите размораживание и очистку прибора каждый раз, когда на его внутренних поверхностях образуется лед толщиной около 15 мм. Если в помещении, где расположен прибор высокая влажность, необходимо производить размораживание и очистку чаще.
- 6.2** **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** выньте вилку кабеля питания из розетки перед началом размораживания или очистки.
- 6.3** **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** для ускорения процесса размораживания категорически запрещается использовать электроприборы, такие как вентиляторы и фены для волос.
- 6.4** Для того чтобы очистить лед со стенок, извлеките из камеры все замороженные продукты и поместите их временно в другой морозильный ларь или в прохладное место.
- 6.5** Оставьте створки прибора открытыми.
- 6.6** Вытяните пробку из внутренней части корпуса прибора и с помощью большой губки удалите остатки воды.
- 6.7** Лед следует очищать со стенок деревянным или пластмассовым скребком..
- 6.8** **⚠ ОПАСНОСТЬ!** При очистке льда со стенок, ни в коем случае не следует пользоваться острыми предметами. Это может вызвать повреждения на поверхности корпуса.
- 6.9** Используйте мягкую ткань или губку для очистки уплотнительной резины.
- 6.10** Поместите вновь пробку на дно, когда камера будет сухая.
- 6.11** Закройте створки прибора.
- 6.12** Подключите прибор к электросети и дайте ему возможность поработать около 1 часа перед тем как загрузить в него продукты питания.

7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- 7.1** Если прибор не работает или работает неудовлетворительно, перед тем как обратиться в сервисную службу, ознакомьтесь с инструкцией по решению возникающих проблем, &10.
- 7.2** Если алюминиевые ребра конденсатора забились пылью и грязью:
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: отключите прибор от электросети и очистите их с помощью пылесоса или мягкой щетки. Также, произведите очистку лопастей вентилятора с помощью мягкой ткани.
- 7.3** **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** другие работы по техническому обслуживанию должны выполняться только квалифицированным персоналом.

8. СОВЕТЫ ПО ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЮ

- 8.1** Правильно установите прибор. Вдали от источников тепла, в местах не подверженных прямому попаданию солнечных лучей, в хорошо проветриваемом помещении и на расстоянии, обеспечивающем свободный доступ воздуха к решеткам компрессорного отделения.
- 8.2** Закройте створки. Удостоверьтесь в том, что створки плотно закрыты.
- 8.3** Производите размораживание и очистку внутренней поверхности прибора.
- 8.4** Поддерживайте конденсатор чистым, если он с алюминиевыми ребрами.

9.3 ЛЕКТРОСХЕМА

Напечатана на наклейке в компрессорном отделении.

10. МАТЕРИАЛЫ И ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ

Только для моделей: **VENUS 36-46-56 ELEGANTE, VENUS 16-26-36-46-56, VETRINE**

CURVED, VENUS 16-26-36-46-56 VETRINE, OPTIMUS 16, VENUS 26-36-46-56 S.G.L. N.L. CANOPY BOX, ICE CREAM BICYCLE, ICE CREAM CART.

Вкладыш к данному руководству дает вам всю необходимую информацию по сборке, которая возможно вам понадобится.

11. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ В ГОРИЗОНТАЛЬНЫХ МОРОЗИЛЬНЫХ ЛАРЯХ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА
Прибор не работает	• Прибор не подключен к сети • Произошло короткое замыкание или сгорел предохранитель • Не работает компрессор
Температура в приборе очень низкая	Регулятор температуры установлен неправильно или не работает термостат
Температура в приборе очень высокая / компрессор работает непрерывно	• Загружено большое количество горячих / размороженных продуктов. Подождите, пока прибор не достигнет заданной температуры • Створки прибора неплотно закрыты • Конденсатор забился пылью (касается конденсаторов с алюминиевыми ребрами) • Температура окружающей среды выше обычной • Недостаточно свободного пространства вокруг ларя для циркуляции воздуха • Вентилятор обдува конденсатора не работает • Существует утечка фреона в охлаждающем контуре
Громкий шум в начале работы компрессора	Это нормально и не является неисправностью. При дальнейшей работе прибора звуки становятся тише или исчезают
Булькающий звук, похожий на кипение воды	Это нормально и не является неисправностью. Звук издается хладагентом в процессе циркуляции в охлаждающем контуре
Прибор вибрирует	• Прибор касается стены. Отодвиньте его от стены • Поверхность пола, на который установлен прибор, неровная
Образование льда на внутренних поверхностях прибора	Жаркая и влажная погода способствуют образованию льда на внутренних поверхностях прибора. Это нормально и не является неисправностью

حجرات تجميد (تبريد شديد) أفقية

تعليمات التركيب والتشغيل والصيانة

قبل الاستعمال الرجاء قراءة وتطبيق كل قوانين السلامة وتعليمات التشغيل . تتبنى شركة CRYSTAL سياسة التحسين والتطوير المستمر لمنتجاتها ، وهي تحتفظ بحق تغيير المواد والمواصفات بدون إعلام مسبق .

1 السلامة والأمان :

⚠ هذا رمز السلامة والأمان يعتبر تحذيرا عن اجتمال وجود مصدر خطر

⚠ خطر / ممنوع تخزين أو استعمال أو غاز قابل للاشتعال في حجرة التجميد ، أبخرة هذه المواد من الممكن أن تسبب حريقا أو انفجارا .

⚠ لإبعاد خطر الحريق أو الصعق بالتيار الكهربائي أو حادث ما اتبعوا التعليمات التي تحمل هذا الرمز وفي حال . « الوصلة الكهربائية » .

⚠ خطر / لا تنظفوا الجهاز بسوائل قابلة للاشتعال . أبخرة هذه السوائل من الممكن أن تسبب خطر الحريق أو الانفجار .

⚠ خطر / قبل البدء في تنظيف الجهاز أو بدء أعمال الصيانة تأكدوا من أنكم قد فصلتم القابس عن المقبس (أي فصلتم الجهاز عن الشبكة الرئيسية، في حال تجاهل هذه التوصية من الممكن أن تسبوا صعقة بالتيار الكهربائي).

⚠ خطر / لا توصلوا أو تفصلوا الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي بأيدي مبللة .

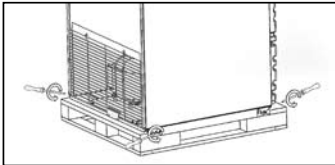
⚠ خطر / يجب أن يتولى فني متخصص أعمال الصيانة .

⚠ تحذير / قاطعة الأمان على الخط المخصص للجهاز يجب أن يتحمل تيارا شدته 16 أمبير .

⚠ تحذير / من أجل تنظيف الجهاز لا تستعملوا سوائل تسبب التآكل التي قد تؤثر على الألوان.

⚠ تحذير / إذا وجد داخل حجرة التبريد بطاقة ملصقة عليها الرمز ⚠ هذا يعني أن الجهاز يحوي على كمية ضئيلة من غاز R290 (بروبان) من مجموعة الهيدرو كربونات شديدة الاشتعال كوسيلة تبريد وهو غاز صديق للبيئة .

⚠ تحذير / لا تخزنوا منتجات فوق خط التحميل (وهو الخط الأخضر الذي يؤشر على حد التحميل وهو موجود على الجانب الداخلي لحجرة التجميد).



2 النقل

يجب نقل الجهاز في وضعه الأفقي دائما

3 تعليمات التركيب :

3 1 قبل استعمال حجرة التجميد

3 1 أ أخرج الجهاز من غلافه

3 1 ب تأكد من وجود ما يلي :

1 سلال لتخزين المنتجات طبقا للطلبية

2 تعليمات التركيب والتشغيل والصيانة

3 1 ج قبل توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي اتركوا جهاز التجميد في حالة هدوء كامل ولا تحركوه لمدة معقولة لتجنب احتمال سوء عمل دائرة التبريد نتيجة لعملية النقل .

3 1 د قوموا بتنظيف السطوح الداخلية في حجرة التجميد والإطار المطاطي العازل بماء دافئ مع استعمال قطعة قماش أو إسفنجة

3 2 تركيب حجرة التجميد

3 2 أ من الأفضل أن تركيبوا حجرة التجميد في مكان جاف . نسبة الرطوبة المرتفعة في الجو قد تسبب تشكيل الثلج بسرعة داخل حجرة التجميد مما سيتطلب كشطه باستمرار .

3 2 ب أبقوا حجرة التبريد بعيدا عن أشعة الشمس . وعن المصادر الحرارية الأخرى مثل الأفران وأجهزة التدفئة وغيرها . بهذه الطريقة ستجنبون زيادة استهلاك الطاقة الكهربائية وستحتمون ألوان السطوح البلاستيكية والمعدنية .

3 2 ج ضعوا حجرة التبريد على أرضية مستوية أفقية تماما قادرة على تحمل ثقل جهاز التجميد وهو محمل بأقصى طاقته من المنتجات .

3 2 د اضبطوا حجرة التجميد في المستوى الصحيح من الأمام والخلف والجوانب .

3 2 هـ اتركوا فراغا بمقدار 10 سنتيمتر امام فتحات المحرك للسماح للهواء بالمرور كي يبرد الضاغط والمكثف .

3 2 و بعد وصل الجهاز بالتيار الكهربائي اتركوا حجرة التجميد تعمل حتى انخفاض درجة الحرارة قبل وضع المنتجات في داخلها .

4 توصيل بتيار الكهربائي

4 1 ⚠ تحذير / خطر نشوب حريق

لا تستعملوا توصيلة خارجية لسلك التيار الكهربائي لأنها قد تؤدي إلى صعقة بالتيار الكهربائي أو حريق . وإذا كان سلك توصيل التيار الكهربائي قصيرا استدعوا كهربائيا متخصصا لتركيب مقبس (فيش) قريب من حجرة التجميد .

4 2 ⚠ تحذير / خطر صعق بالتيار الكهربائي .

استعملوا مقبس مزود بتوصيلة أرضية ولا تلغوا التوصيلة الأرضية أبدا ، وإذا فعلتم عكس ذلك فإنكم سوف تتسببون بحوادث صعق بالتيار الكهربائي أو الحريق .

4 3 إذا كان هناك تلف في السلك الكهربائي يجب أن يقوم باستبداله فني كهربائي متخصص .

5 مراقبة الحرارة

5 1 عند البدء بتشغيل الجهاز بعد فترة من التوقف عن العمل ، من أجل إزالة الثلج مثلا، اتركوا الجهاز يعمل بعض الوقت من أجل تخفيض الحرارة قبل وضع المنتجات داخل حجرة التجميد . لأن الضاغط عندما يبدأ بالعمل سيعمل بصورة مستمرة لبعض الوقت .

5 2 خاص بالطراز OPTIMUS 16

الضاغط يعمل بدورات متغيرة من أجل التوفير في استهلاك الطاقة الكهربائية ، وهذه الهدف يتحقق بواسطة العمل المتواصل للضاغط بدورات منخفضة . وذلك لتجنب بدء التشغيل المفاجئ الذي يستهلك كثيرا من الطاقة ، ثم يتوقف عن العمل . وهو من الطبيعي أن يتوقف عن العمل لبعض دقائق . والجهاز مبرمج عند تشغيله لأول مرة ليعمل عدة ساعات متواصلة وبعدها يتوقف تلقائيا .

5 3 الترموستات (منظم درجة الحرارة) موجود وراء الشبكة الواقية للمحرك . وضع المصنع مؤشر الترموستات (منظم الحرارة) عند درجة تؤمن خدمة احتياجاتكم . إذا أردتم تغيير درجة المؤشر فيمكنكم تحقيق ذلك بتدوير المؤشر باتجاه عقارب الساعة من الدرجة (1) من أجل حرارة مرتفعة وحتى علامة درجة (7) من أجل حرارة منخفضة ننصحكم عمليا بالدرجة بين 3 4 .

بالنسبة للطرازات المزودة بثرموستات إلكتروني الرجاء الاتصال بموردكم .

5 4 من أجل إيقاف حجرة التجميد عن العمل الرجاء إدارة مؤشر الترموستات إلى العلامة (0) .

5 5 ⚠ تحذير / عندما يدل مؤشر الترموستات على العلامة (0) تتوقف دائرة عمل حجرة التجميد تماما . ولكن الجهاز يبقى متصلا بالتيار الكهربائي .

6 إزالة التجميد وتنظيف حجرة التجميد

6 1 قوموا بإزالة التجميد وتنظيف حجرة التجميد عندما يتشكل ثلج ويتراكم بسماكة 15 ملليمتر ، إذا كانت حجرة التجميد في مكان عالي الرطوبة فإن ذلك سيتطلب تكرار العملية وتنظيف الجهاز لمرات أكثر .

- 6 2 ⚠ تحذير / افصلوا الفيش عن التيار الكهربائي قبل البدء بعمليتي إزالة التجميد والتنظيف.
- 6 3 ⚠ تحذير / من أجل تسريع إزالة التجميد لا تستعملوا أجهزة كهربائية مثل المراوح وأجهزة تجفيف الشعر ، لأنها قد تتسبب بصعقة بالتيار الكهربائي .
- 6 4 من أجل تنظيف حجرة التجميد من الثلج أبعثوا كل المنتجات المجمدة . يمكنكم وضعها في حجرة تجميد أخرى أو في مكان بارد .
- 6 5 اتركوا الأغشية مفتوحة
- 6 6 افتح سدادة مجرى صرف الماء الموجود في الأسفل داخل حجرة التجميد . استعملوا قطعة اسفنج كبيرة لإبعاد المياه بسرعة .
- 6 7 لإزالة الثلج استخدموا أداة كشط بلاستيكية
- 6 8 ⚠ خطر/ لا تستعملوا سكاكين أو أدوات حادة لكشط لأنها يمكن أن تسبب ضررا .
- 6 9 استعملوا قطعة قماش لينة أو قطعة اسفنج لتنظيف الإطار المطاطي العازل.
- 6 10 عندما تجف حجرة التجميد أغلقوا سدادة صرف المياه .
- 6 11 أغلقوا الغطاءات .
- 6 12 أوصلو الفيش بالتيار الكهربائي و اتركوا حجرة التجميد تعمل لمدة ساعة على الأقل قبل إعادة المنتجات التي سبق إبعادها .

7 الصيانة

- 7 1 إذا كان الجهاز لا يعمل أو كان يعمل بصورة غير مرضية فاستشيروا دليل التعليمات لمواجهة المشاكل & 10 قبل الاتصال بطاقم الصيانة .
- 7 2 إذا تراكم الغبار على شرائح الألمينيوم الخاصة بالمكثف، أي إذا سدها (سطمها) الغبار.
- ⚠ تحذير/ افصلوا الفيش عن التيار الكهربائي ، ونظفوا الشرائح باستعمال مكنسة كهربائية أو فرشاة ناعمة. أزيلوا التراب عن حلزونات مروحة المكثف مستعملين قطعة قماش ناعمة.
- 7 3 ⚠ تحذير / أما غير ذلك من أعمال الصيانة في حجرة التجميد فيجب أن يتولاها فنيون مختصون.

8 نصائح من أجل التوفير في استهلاك الطاقة الكهربائية :

- 8 1 قوموا بتركيب الجهاز بطريقة سليمة .
- بعيدا عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس . في مكان جيد التهوية مع ترك مسافة فارغة قرب فتحات غرفة المحرك .

2 أغلقوا الغطاءات

تأكدوا بأن الأغشية مغلقة تماما .

3 قوموا بإزالة وتنظيف الدلو الداخلي .

4 حافظوا على المكثف نظيفا إذا كان مزودا بشرائح ألومينيوم .

9 مخطط تمديد الأسلاك WIRING DIAGRAM

إنه مطبوع على البطاقة اللاصقة الموجودة داخل غرفة المحرك .

10 المواد وتعليمات التركيب

خاص فقط بالموديلات

VENUS 36 - 46- 56 ELEGANT , VENUS 16 - 26 -36 - 46 -56- VETRINE CURVED, VENUS 16 - 26 -36 - 46 -56- VETRINE , OPTIMUS 16, VENUS 26 -36 - 46 -56 S.G.L. N.L. CANOPY BOX , ICE CREAM BICYCLE , ICE CREAM CART.

الملحق المرفق بهذا الكتيب يعطيكم جميع المعلومات الضرورية التي قد تحتاجون إليها لكي تستكملوا توصيب جهاز التجميد لديكم .

11 . دليل ارشادات لحل مشكلات حجرات التجميد الأفقية

الأسباب المحتملة الجهاز غير موصول بالتيار الكهربائي (المقبس « الفيش » ليس في المأخذ) وجود ماس كهربائي (دارة قصيرة) ، أو قاطعة الأمان تالفة الضغوط لا يعمل	الجهاز لا يعمل
مؤشر منظم الحرارة (الترموستات) ليس عند العلامة الصحيحة ، أو أن الترموستات لا يعمل	درجة الحرارة داخل حجرة التجميد منخفضة جدا
كمية كبيرة من المنتجات ذات حرارة مرتفعة أو غير مجمدة وضعت مؤخرا في حجرة التبريد . انتظروا حتى تصل درجة الحرارة داخل حجرة التجميد إلى الدرجة المطلوبة . الغطاء أو الأغشية غير مغلقة تماما . تراكم الغبار أو الأوساخ على المكثف (بخصوص المكثفات ذات شرائح الألمونيوم فقط) درجة حرارة الوسط الخارجي أعلى من الدرجة المتوقعة لا يوجد الفراغ الكافي لحرية تحرك الهواء أمام فتحات غرفة المحرك مروحة المكثف لا تعمل هناك تسرب لسائل التبريد من الدائرة المغلقة	درجة الحرارة داخل حجرة التجميد مرتفعة جدا ، الضغوط يعمل باستمرار
هذا متوقع، صوت الضوضاء سينخفض أو سيزول مع استمرار عمل الجهاز	ضوضاء مرتفعة عند بدء عمل عمل الضغوط
هذا متوقع ، وهو ناتج عن مرور سائل التبريد	صوت قرقرة او غليان شبيه بصوت غليان الماء
حجرة التبريد تستند إلى الحائط . أبعدها عنه . حجرة التبريد ليست موضوعة على مستوى أفقي.	ارتجاجات
الجو حار ورطب فتتشكل طبقة من الثلج على الجدران الداخلية . هذا أمر متوقع .	على الجدران الداخلية لحجرة التبريد تتحول الرطوبة إلى طبقة ثلجية